

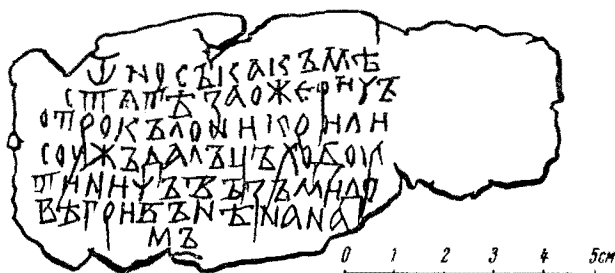
ПРИЛОЖЕНИЕ

Свинцовая грамота

Свинцовая грамота найдена в двадцатом или двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 1430, на глубине 5,9 м, в срубе.

Это плоская, гладкая и тонкая свинцовая пластинка неправильной формы, на которой острым (явно железным) орудием процарапано письмо:

Ѡносъкакъмѣ
статѣзаожеричъ
отрокълоникрили
соуждалъцъходоу
тиничъвъсьмидо
въгривънѣнана
мъ



Прорись свинцовой грамоты

Длина 0,11 м, ширина 0,05 м.

Форма некоторых букв на первый взгляд противоречит стратиграфической дате, а это рубеж XI—XII вв. или первая половина XII в. Но надо учесть трудности процарапывания. Надписи на камне, металле, глине и дереве изучает вообще не палеография, а эниграфика. Буквы на твердых материалах закономерно отличаются от букв на мягких материалах (пергамен, береста и бумага). Но для камня, глины и дерева эти различия еще не так велики. Металл более тверд, но надписи на металлических предметах обычно отлиты при изготовлении самого предмета, будучи предварительно нанесены на необожженную глину модели. Здесь не то. Автор письма преодолевал большие трудности, что привело к деформации ряда букв.

Он, по-видимому, пытался вывести сферические петли «в», «ъ», «ь», характерные для раннего времени. Но на металле это не получилось, вышло нечто вроде более поздних оплывших петель. По той же причине первое «ч» не имеет характерной для раннего времени формы бокальчика. Зато второе «ч» эту форму имеет, что является удачей резчика.

Четких эпитафических признаков здесь таким образом мало. Можно отметить «ж», нанесенное оба раза в три взмаха, что характерно для XI—XII вв. (Щепкин, 102). Верхушка ятя все четыре раза не возвышается над строкой, а это признак даже XI в. (Щепкин, 100).

Разделить грамоту на слова можно так:

Ї Носѣка къ Мѣстятѣ. Заожеричѣ отрокѣ лони крили соуждальцѣ Ходоутиничѣ. Възѣми довѣ гривнѣ на намѣ.

Имена Носко и Носок известны в XV—XVII вв. (Тупиков, 338), но могли существовать и раньше. Имя Местяте встречено уже в берестяной грамоте № 213.

«Заожеричѣ», вероятно, не имя и не отчество. Упомянутый здесь отрок, надо полагать, происходил из Заозерья, т. е. с южного берега Ильменя.

«Лони» — в прошлом году. «Крили» — крыли.

«Соуждальцѣ» — суздалец. Средняя Россия в Новгородской летописи постоянно называется Суздальской землей, а жители ее суздальцами. «Ходоутиничѣ» — отчество. Имя Ходута неизвестно, но вождь вятичей Ходота упомянут в поучении Мономаха. Конечно, это имя могло бытовать не только у вятичей. От мужских имен с окончанием на «а» в Новгородской летописи образуются отчества почти всегда с окончанием на «инич»: Кузьминич, Лазутинич, Лукинич, Манускинич, Милятинич, Мирошкинич, Мишинич, Нездинич, Прибышинич, Радятинич и т. д.; примеров можно привести много.

«Възѣми довѣ гривнѣ» — возьми две гривны. «На намѣ», вероятно, описка вместо «на насѣ» или «намѣ», но смысл в обоих случаях один и тот же.

Что же крыли в прошлом году заозерич отрок и суздалец Ходутинич? Надо полагать, они крыли свинцом крышу церкви или иного каменного здания. Поэтому и письмо написано на свинце. Носок посылает Местяте образец материала, вероятно, в связи с предполагаемыми новыми работами. Трудно думать, что письмо просто написано на случайном подручном материале. Свинец для этого стоил слишком дорого. Спектральный анализ произведен в лаборатории кафедры археологии МГУ. Свинец необыкновенно чист. Примеси не обнаружены.

Под 1151 г. Новгородская летопись говорит: «архиепископ Нифонт поби святую Софію свиньцемъ всю прямъ» (НЛ, 29). Имеются и более поздние подобные новгородские летописные известия, не только для Софийского собора, но также для соборов Юрьева и Антонова монастырей. Покрытие столь больших зданий было важным предприятием и заносилось в летопись. Крыть меньшие здания было легче.

Перевод:

От Носка к Местяте. Заозерич отрок и суздалец Ходутинич в прошлом году крыли. Возьми две гривны для нас.